|  |
| --- |
| **«Невербальное общение через жесты»**  Материал научно – исследовательской работы по теме «Особенности невербальной коммуникации в лингвострановедческом аспекте через кинесическое поведение англичан и русских.»  D:\Documents\Англ.яз\Ис-17\Картинки\yourspeechru_485.jpg  **Автор:**Ошуева Евгения Алексеевна, учащаяся 9Б класса,**Научный руководитель:**Загороднева Галина Васильевна, учитель английского языка высшей квалификационной категории МБОУ "СОШ №6" им. А. И. Гордиенко  **Нягань**  **2017** |
| **Невербальное общение через жесты** - Материал научно – исследовательской работы по теме «Особенности невербальной коммуникации в лингвострановедческом аспекте через кинесическое поведение англичан и русских» 2017-15л.  В данный сборник включен материал, раскрывающий коммуникативные движения, так называемые **кинемы**, или автоматизированные движения. В кинесическом поведении представителей русской и английской культур наблюдается некоторая общность, которая обусловлена процессами межкультурного взаимодействия, что в свою очередь объясняет причины кросскультурного заимствования невербальных способов обмена информацией.  Практическая ценность исследования состоит в том, что его результаты могут быть использованы в практике преподавания английского языка. Формирование у изучающих иностранный язык навыков адекватного понимания кинесического поведения страны изучаемого языка и овладения ими нормами национального коммуникативного поведения страны изучаемого языка.  **Компьютерный дизайн и оформление**:  Е.А.Ошуевой, ученицы 9Б класса МБОУ «СОШ №6» им. А.И. Гордиенко |

|  |
| --- |
| **Оглавление**  Жесты имеют схожий смысл в английском и русском языках················5-8  Английские жесты····································································9-10  Некоторые русские жесты, не встречающиеся в западных культурах·······11  **D:\Documents\Англ.яз\Ис-17\Картинки\gestos-000.jpg** |

|  |
| --- |
| **Жесты имеют схожий смысл в английском и русском языках**    Жест «указательный и большой пальцы руки параллельно друг другу, остальные сомкнуты в кулак» (аналог речевого высказывания меры – **«чуть-чуть»**).  D:\Documents\Англ.яз\Ис-17\Картинки\0c2cbc9262df.jpg  http://s59.radikal.ru/i164/1102/b0/0c2cbc9262df.jpgПоцелуй в лоб, знак родительского благословления, заменяет слово **«благословляю**», которое обычно не произносится вслух.  D:\Documents\Англ.яз\Ис-17\Картинки\https%253A%252F%252Fregnum_ru%252Fuploads%252Fpictures%252Fnews%252F2016%252F09%252F27%252Fregnum_picture_1474981676214088_big.jpg"  Палец вниз". Например, если, отвечая на вопрос «Как тебе сегодняшняя игра?», человек показывает большим пальцем вниз, одновременно реагируя на заданную ситуацию словом **«Супер!**», то его невербальный сигнал передаёт обратный смысл.  D:\Documents\Англ.яз\Ис-17\Картинки\bk_info_orig_10947.jpg  Жест **«кавычки»** («quotation marks»), придающий ироническое значение коммуникативному сообщению  D:\Documents\Англ.яз\Ис-17\Картинки\26278156_a6.gif  Жестовый сигнал официанту о просьбе принести счёт **«расписаться в воздухе» («signing in the air»)**  D:\Documents\Англ.яз\Ис-17\Картинки\15080.jpg  Жест **«погрозить кулаком**». Объём передаваемого в русской и английской культурах значения угрозы дополняется смыслом «ты сумасшедший» («you are mad») в англо-американской кинесической культуре общения.  D:\Documents\Англ.яз\Ис-17\Картинки\1035048-image66.jpg  Жест **«похлопывать по спине**». Общим для двух лингвокультур является значение «поприветствовать кого-либо», «выразить похвалу». В американской и русской культурах добавляется значение «подбодрить кого-либо» |

|  |
| --- |
| D:\Documents\Англ.яз\Ис-17\Картинки\4к5еп.png  Жестовая форма «скрещенные указательный и средний пальцы», передаёт смысл **пожелания удачи** в каком-либо предприятии в англо-американской культуре.  D:\Documents\Англ.яз\Ис-17\Картинки\37008_html_3e227e1.png  Жест «провести рукой по горлу» его форма презентации знакома представителям обеих культур, но русские коммуниканты соотносят такой жест с вербальными высказываниями **«вот здесь сидит», «достал», «надоел**», а носители английской культуры исполняют жест, передавая значение высшей меры наказания, самоубийства.  D:\Documents\Англ.яз\Ис-17\Картинки\yaponskiy-zhest-ukazanie-na-sebya-260x300.jpg  В русской и англо-американской культурах для передачи смысла **«идентификации своей личности**» существуют отличные друг от друга кинесикомы. Исполняя жест с таким значением, русский жестикулирующий указывает на себя большим или указательным пальцем, американский – только большим пальцем.  D:\Documents\Англ.яз\Ис-17\Картинки\palec_y_viska.jpgЖест со значением **«ты не в своем уме», «сдвинулся**» («you are a crazy one») образуется в американской жестовой системе вокруг уха. Жестикулирующий совершает круговые движения указательным пальцем вокруг уха, намекая, что мозгам другого человека, как часам, требуется подзаводка. В русской жестовой системе описанная жестовая форма имеет значение **«дай мне подумать».** Для того чтобы невербальным способом намекнуть, что человек совершает неразумные действия, русские используют кинему «постукивание пальцем по виску».  D:\Documents\Англ.яз\Ис-17\Картинки\8781861784.jpg  D:\Documents\Англ.яз\Ис-17\Картинки\huge.jpgЖест «похлопывание в ладоши» в английской кинесической системе передаёт значение **призыва к тишине.** В русской лингвокультуре такое значение передают жесты «указательный палец поднесён к сжатым губам» и «руки поднимаются вверх на уровень груди или головы ладонями к слушателям». Регулятивный жест «держать руки ладонями вниз», который встречается в русской, англо-американской культурах, выражает стремление говорящего разрядить напряженную ситуацию или утихомирить шумную аудиторию, чтобы продолжить свое выступление. |

|  |
| --- |
| D:\Documents\Англ.яз\Ис-17\Картинки\99cfed2128.jpg  Жест **«поманить пальцем**», но носители английской культуры чаще используют "**поманить рукой**"  D:\Documents\Англ.яз\Ис-17\Картинки\dzhelk-kak-delat-1024x1024.png  **Приветственный жест** рукой, схожий с аналогичным жестом в русской культуре: правая рука согнута в локте и поднята на уровне головы или несколько выше, ладонью вперед. Такое кинесическое поведение характерно также для носителей русской культуры.  https://pp.userapi.com/c638928/v638928677/2e7f4/cuLnL0t03Lo.jpg  В англо-американской культуре широко распространена поза «сидеть с перекрещенными голенями, верхняя из которых охвачена обеими руками». Американцы или британцы часто находятся в этой позе во время дискуссии. Семантика такой формы кинесического общения передаётся значением **«консервативности по поводу принятия какого-либо иного решения».** Для русской культуры невербального общения такие формы поведения во время дискуссии считаются неприемлемыми.    C:\Users\user\Desktop\yoldasin_nefis.jpg  Заимствования в англо-американской и русской культурах служит французская жестовая форма **«целовать кончики пальцев»** со значением похвалы изысканному блюду.  http://www.yoldasin.com/wp-content/uploads/2015/09/yoldasin_nefis.jpg |

|  |
| --- |
| **Английские жесты**  [https://pp.userapi.com/c639417/v639417677/134f8/GBEF9ay__T4.jpg](https://vk.com/photo252111677_456240053)  Американский кинесиком со значением **«Я люблю тебя**» («I love you»), при исполнении которого носитель американской культуры поднимает сжатый кулак на уровень головы и затем разгибает большой палец, указательный и мизинец.  C:\Users\user\Desktop\1411204759-c189e7ba48289fdddb2904b4d685273f.jpg  «Тереть указательными пальцами друг о друга» («using one forefinger brush over the back of the other forefinger»), выражающий **недовольство поведением кого-либо** (нижестоящего), не используется в русской культуре даже в качестве заимствованного.https://v1.std3.ru/c1/89/1411204759-c189e7ba48289fdddb2904b4d685273f.jpeg  [https://pp.userapi.com/c639417/v639417677/1355c/D19lw-UiFaQ.jpg](https://vk.com/photo252111677_456240062)  Американский жест «совершать движения округлёнными пальцами в вертикальном направлении» («moving your hand with rounded off fingers in a vertical line»). Значение данного кинесикома **«Прекрати лгать мне», «Хватит вешать лапшу на уши»** («Stop telling lies!», «Stop putting one over on me!»).  C:\Users\user\Desktop\i1R5DWPGJ.jpg  Жест «постукивать указательным пальцем по кончику носа» («flicking the side or bottom of your nose with the index finger») в значении грубого оскорбления в Америке и **«Пусть это останется между нами»** («Let it be our secret»).  D:\Documents\Англ.яз\Ис-17\Картинки\depositphotos_7893704-Caucasian-Woman-Swearing-on-Stack-of-Bibles-Isolated-White-Backg.jpg  Жест «класть руку на Библию» («putting your hand on the Bible»), используемый в Америке **при клятве в чём-либо**, указывающий на верность и преданность какому-либо начинанию. |

|  |
| --- |
| D:\Documents\Англ.яз\Ис-17\Картинки\yaponskiy-zhest-uvolnenie-300x265.jpg  Жест «бить себя ребром ладони по шее». Значение **«Пресыщение чем-либо», «полная нетерпимость к продолжению какого-либо дела».**  [https://pp.userapi.com/c639417/v639417677/13513/8rQ2k6829XI.jpg](https://vk.com/photo252111677_456240056)  Жест «проводить рукой над головой», значение которого передаётся вербальными сопровождениями **«уже хватит», «надоело», «выше крыши».**  [https://pp.userapi.com/c639417/v639417677/13525/2WeHJuoy3DY.jpg](https://vk.com/photo252111677_456240058)  Жест, который образуется при помощи указательного и среднего пальцев (подобие буквы «V»). В американской культуре он используется как **знак победы, успеха**.  D:\Documents\Англ.яз\Ис-17\Картинки\0bd126e876e0cd0040c9af8cc6.jpg  В англо-американской лингвокультуре невербальными аналогами речевых высказываний **«это совсем нестоящее дело», «не стоит даже упоминать об этом»** является жест, при исполнении которого адресант приподнимает одну штанину брюк, передавая адресату шутливый смысл того, что он (адресант жеста) наступил на что- либо неприятное  D:\Documents\Англ.яз\Ис-17\Картинки\highfive.jpg  В Америке распространена жестовая **форма приветствия**, использование которой допустимо среди близко знакомых коммуникантов, - «ударить ладонью о ладонь другого, а затем сцепиться пальцами, загнув их вовнутрь ладоней»  C:\Users\user\Desktop\900-177584044-finger-snap-hand-gestures.jpg  Типично американская кинема – «щелчки пальцев» часто сопровождает речевое высказывание «I’ve got it!» **(«Я понял»)**  http://media.buzzle.com/media/images-en/gallery/symbols/hand-gestures/900-177584044-finger-snap-hand-gestures.jpg |

|  |
| --- |
| **Некоторые чисто русские жесты, не встречающиеся в западных культурах**  D:\Documents\Англ.яз\Ис-17\Картинки\11168955-man-s-hand.jpg  Жест «указательный палец вверх», означает, что адресант **демонстрирует власть**.  D:\Documents\Англ.яз\Ис-17\Картинки\a_43bfe4d7.jpg  Жест «чесать себя за левое ухо правой рукой», указывает на **решение сложной проблемы**.  D:\Documents\Англ.яз\Ис-17\Картинки\i.jpg  В России широко распространенный жест «тянуть за уши именинника», означает **поздравление его с именинами**.  D:\Documents\Англ.яз\Ис-17\Картинки\1897199.jpg  Жест «щёлкнуть кого-либо по носу», который используется носителями русского языка и культуры в шутливой форме передачи смысла замечания по поводу **переоценки кем-либо собственных возможностей**.  D:\Documents\Англ.яз\Ис-17\Картинки\depositphotos_10329954-stock-photo-businesswoman-hand-showing-middle-size.jpgДемонстрация «рыбьего размера»: жестикулирующий держит вытянутые перед собой, согнутые в локтях, разведенные руки ладонями внутрь, будто пытается наглядно продемонстрировать величину рыбы, которую поймал; затем он начинает быстро передвигать руки то вверх, то вниз, что является невербальным сигналом желания коммуниканта **убедить собеседника в подлинности описываемой ситуации.**  Русский жест – «кивать головой» обычно используется человеком после переданного ему какого-либо вербального сообщения и означает **«да, я тебя понимаю»** |

|  |
| --- |
| **Библиографический список**  1.Зиновьева Т.А. Особенности соматического языка в лингвострановедческом аспекте. Белгородский НИУ, г. Белгород, Россия.  2. Стернин И.А. Русский речевой этикет. Воронеж, 1996.- с.28-37, 69  3.<http://www.ahmerov.com/book_1101_chapter_8_4._Naionalnaja_speifika_kommunikativnogo_povedenija.html>  4. Стернин И.А. Модели описания коммуникативного поведения. Во­ронеж, 2000.-с.16-20  5. Ларина Т. В. Категория «вежливость» как отражение социально-культурных отношений (на материале английской и русской коммуникативных культур) // Вестник МГУ. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2003. № 4. С. 139–149.  6. Глущенко Т.С. Жестовая коммуникация в процессе межкультурного общения // «Молодёжь ХХI века: шаг в будущее»: Материалы конференции в 4 томах. Том 1.– Благовещенск: Издательство «Зея», 2006. – С.71-81 |